

Publicado cada dos semanas en Box 1060, Delano, Cal. 93215, y en Box 1091, McAllen, Texas 78501.

No. 65—19 de julio, 1967—Viva la Causa—5¢

5¢

LA VOZ DEL CAMPESINO

NO. 65—JULY 19, 1967—VIVA LA CAUSA—5¢

5¢

THE VOICE OF THE FARM WORKER.

# El Malcriado

## DIGIORGIO PAGA SUELDO RETRASADO

SAN FRANCISCO—La Corporación DiGiorgio—de conformidad con los términos de su contrato con la UFWOC—pago \$92,000.00 en sueldo retrasado a 2,200 trabajadores. Este dinero representa un aumento de 15¢ por hora en el rancho en Arvin, Calif., desde el 15 de noviembre del año pasado, y desde el 31 de agosto en el rancho Sierra Vista cerca de Delano, Calif.

Los cheques variaron de 23¢ a \$260.00 para trabajadores individuales. Cada trabajador recibió una carta de Cesar Chavez, el líder de la unión:

Estimado Hermano o Hermana:

Felicidades por haber recibido su sueldo retrasado de DiGiorgio. Puede ir a recojer su cheque en la Oficina del Personal en DiGiorgio Farms después del día 29 de junio. Para los que viven lejos de esta área, los cheques serán mandado por correo. Avíse-nos si no recibe su cheque dentro de dos semanas.

Como ya sabe, fue una lucha muy larga y difícil para ganar un buen contrato que incluye este sueldo retrasado. Claro que lo más grande y más fuerte crece su Unión, los beneficios serán mejores para todos los socios.

Muchos sacrificaron los Huelguistas de Delano para que Ud. tendrá su presente contrato. Ahora Ud. tiene la oportunidad de ayudar otros campesinos ganar estos mismos beneficios que tiene Ud.

Ya hemos empezado con una campaña a organizar los campesinos que trabajan en Guimarrá. Les pido a contribuir una porción de su sueldo retrasado para ayudar esta esfuerza de ganar los beneficios de un contrato de Unión para sus hermanos y hermanas en Guimarrá.

Los que todavía trabajan con DiGiorgio saben del Levantamiento de Fondos que está llevando a cabo en estos días. Se sacan los premios el día miércoles, 5 de julio a las 7:30 p.m. en el Salón de Comunidad de Lamont.

Sabemos que todas las familias bien pueden utilizar este dinero de los sueldos retrasados. Pero, es bueno pensar y decidir cuánto puede donar como dinero invertido para su futuro y el futuro de sus hijos.

VIVA LA HUELGA!

Fraternamente,  
Cesar E. Chavez, director  
Asoc. de Trabajadores Unidos &  
M. C. Lyons, Encabezado  
Comité del Rancho DiGiorgio

## UFWOC Gana en Almadén

HOLLISTER, CALIFORNIA—La UFWOC ganó una elección para reconocer a la unión en las viñas de Almadén. La vota fue 117 a favor de la unión, y había 126 trabajadores elegibles. Las negociaciones para un contrato comenzarán el 13 de julio. La elección incluye las viñas de Almadén en Paicines, Los Gatos y Livermore.

La elección ganada fue resultado de una campaña por un año por José Luna, trabajador campesino en Hollister, y el representante de la UFWOC. Sr. Luna fue ayudado por Pedro Ortega y Lalo Martínez. Las viñas de Almadén que produce el mejor vino en California, será el primer contrato fuera del valle San Joaquín.

Dolores Huerta, negociador principal para la unión espera que la nuevo contrato provea mejoramientos importantes en los sueldos y en las condiciones de trabajo en los tres ranchos.

## CHERIFF CARGADO CON ASALTO

Los policías del Condado Starr nunca habían arrestado a un patrón o mayordomo como resultado de una queja firmada por un trabajador. Aunque los patrones han sido culpables de muchos crímenes y de mucha violencia en la huelga, la oficina del Sheriff del Condado Starr siempre ha permitido a los patrones que violen la ley sin arrestarlos. Pero, hace dos semanas, un mayordomo por fin fue arrestado. El mayordomo Tom B. Goldsey se ha adusado de atacar y golpear a la Sra. Celia Lopez.

La Sra. Lopez había trabajado en la empacadora Starr Produce por tres años. Es una mu-



En este foto hay ocho de los 2,200 trabajadores que recibieron \$92,000 en sueldo retrasado de DiGiorgio esta semana. Los trabajadores son Tim Long, Gene Russell, Adelina Gurrola, Mack Lyons, Theo Newsome, Eduviges Lugo, Angel Medina y Pablo Gutierrez, todos del área de Bakersfield. Están delante de la oficina de la UFWOC en Lamont. Esta oficina fue responsable por el sueldo retrasado.

Este es Gene Russell, junto con su señora Rita y su hija. El cheque que recibió en la cantidad de \$98.00 es una prueba del valor de la unión, no solo en mejorar las condiciones de trabajo ni en los beneficios que ofrece la unión, sino también en dólares en el bolsillo.



Salones de empleos—la unión mantiene salones de empleos para California en Coachella (1916 Avenida seis), en Delano (102 Albany), y en Lamont (en la calle Main, cerca del cine "Village"). Aquí se ve el personal del salón de empleos en Lamont: María Fernández, Judy Gilliland y Candi Clark.

Aquí está María Fernández registrando a tres trabajadores en el salón de empleos de la UFWOC en Lamont. Si Ud. quiere trabajar bajo un contrato de la unión, es necesario registrarse primero.

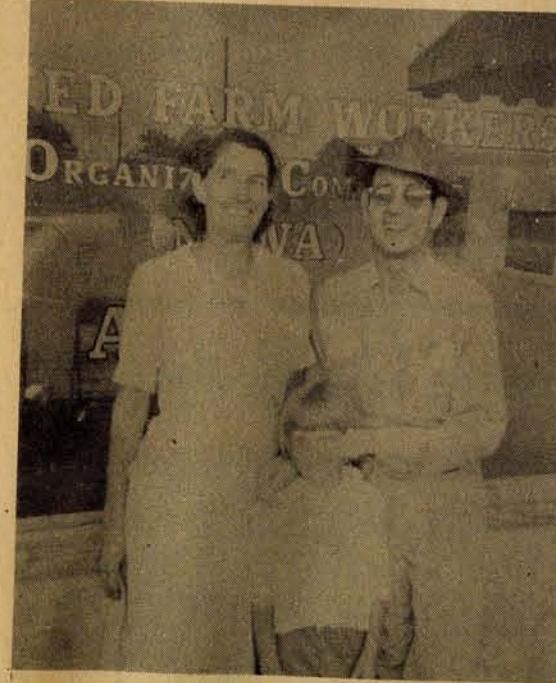
chacha bonita, modesta, y una trabajadora aplicada. Un viernes regresó a la empacadora después de comer, y el Sr. Goldsey inmediatamente se acerca a ella. Según la Sra. Lopez y otros testigos, él la criticó, la maldijo y la insultó. Luego comenzó a empujarla. Su esposo de la Sra. Lopez, un hombre cojo, se acercó para defender a su esposa. El mayordomo Goldsey luego agarró a un arma de fuego y los amenazó a los dos.

La Sra. Lopez fué a la casa de corte y firmó una queja en contra del mayordomo. Había muchos testigos. Afortunadamente había en Rio Grande City ese día muchos reporteros de todas partes del país investigando los acontecimientos de la huelga. Porque había tantos reporteros, el juez tenía miedo de rechazar la queja de la trabajadora. De manera de que arrestaron al mayordomo Goldsey, estuvo en la cárcel como una hora, y tenía que pagar una fianza de \$400.

El Malcriado Dice: Basta con los golpes y maldiciones y insultos. Esto es un ejemplo más de la razón de que los trabajadores necesitan un contrato firmado y una unión fuerte para protegerlos. Mejores sueldos son nada más una parte de lo que necesitamos. También es imperativo que nos traten con respeto y decencia los patrones y mayordomos.

In the picture are eight of the 2,200 workers who received a total of \$92,000 in back pay from DiGiorgio this week. The workers are (l. to r.) Tom Long, Gene Russell, Adelina Gurrola, Mack Lyons, Theo Newsome, Eduviges Lugo, Angel Medina, and Pedro Gutierrez, all of the Bakersfield area. They are standing in front of the Lamont office of the United Farm Workers Union which was responsible for the back pay.

This is Gene Russell, together with his wife Alta and his daughter. Gene's check for back pay in the amount of \$98.00 is proof of the value of the union, not just in improved working conditions or union benefits, but in dollars in the pocket.



Hiring Halls—The union now operates California hiring halls in Coachella (1916 Sixth St.), in Delano (102 Albany), and in Lamont (Main St. near the Village Theater). Shown here is the personnel of the Lamont hiring hall, Marie Fernandez, Judy Gilliland and Candi Clark.

Marie Fernandez registers three workers at the Lamont hiring hall of the United Farm Workers. If you want to work under a union contract, you must register for work.



## Sheriff Charged with Assault

Starr County cops had never before arrested a boss or foreman on a complaint signed by a worker. Though the bosses have been guilty of many crimes and acts of violence, during the strike, the Starr County Sheriff's department always let the bosses get away with it. But two weeks ago, one foreman went too far. Foreman Tom B. Goldsey has been charged with assault and battery against Mrs. Celia Lopez.

Second class postage paid at Fresno, California. Fresno Publication Office: 1507 No. Palm Editorial and Business Office of EL MALCRIADO is 130 ALBANY AVENUE, DELANO CALIFORNIA. Single copy price 15¢; subscription price: \$2.50 a year. El Malcriado is published bi-weekly by Farm Worker Press, Inc., P.O. Box 1060, Delano, California. 15566-65 mailed 7-13-67

"El Malcriado," the Voice of the Farm Worker, is an independent publication, and is not the "official newspaper" of any person or group. The editors are solely responsible for all statements and views expressed here.

Entire Contents Copyright 1967 by Farm Worker Press, Inc.

NO. 65—JULY 19, 1967—VIVA LA CAUSA—5¢

EL MALCRIADO

5¢

# El Malcriado

## DiGiorgio Pays Back Wages to Workers

SAN FRANCISCO—The DiGiorgio Corporation—under the terms of its contract with the United Farm Workers—paid out \$92,000 in back wages to 2,000 workers. The money represented a 15¢ an hour increase on the Arvin, California, ranch since November 4 of last year, and since August 31 on the Sierra Vista Ranch near Delano, California.

The checks ranged in size from 23¢ to \$260.00 for individual workers. A letter was sent to each of the workers by Cesar Chavez, leader of the union:

Dear Brother or Sister:

Congratulations on receiving your back pay from DiGiorgio. Checks are available at the Personnel Office at the DiGiorgio Farms after June 29th. If you live outside the area, your check will be mailed to you, and if you do not receive it within 2 weeks, notify the Union.

As you know, it took a long hard struggle to win a contract and back pay from DiGiorgio. Of course, the stronger and larger your union grows, the more benefits you will have.

The Strikers of Delano sacrificed greatly that you might win your contract. You now have the chance to help other farm workers win the same benefits you have.

A campaign has begun to organize the workers at Guimarrá. You are being asked to contribute a portion of your back pay to help in this effort to bring the benefits of a Union contract to your brothers and sisters at Guimarrá.

If you are still working with DiGiorgio, yet know about the Fund Raising now going on and the drawing to be held Wednesday, July 5, at 7:30 p.m. at the Lamont Community Hall.

We know this back pay is needed in every home and can be put to many good uses. But think... and give what you can as an investment in your future and the future of your children.

VIVA LA HUELGA!!

Fraternally,  
Cesar E. Chavez,  
Director, UFWOC

M. C. Lyons,  
Chairman,  
DiGiorgio Ranch Committee

Mrs. Lopez had been working at Starr Produce Packing Shed in Río Grande City for three seasons. She is a pretty girl, quiet, a good worker. One Friday afternoon, she had returned from lunch and Goldsey almost immediately approached her. According to Mrs. Lopez and other witnesses, he criticized her and then cursed and insulted her. Then he began pushing her. The husband of Mrs. Lopez, who is on crutches, came to help his wife. Goldsey then got a gun and threatened them.

Mrs. Lopez went to the courthouse and filed a complaint. She had many witnesses. Many reporters from national newspapers, radio and t.v. happened to be in town to report on the strike. Because so many reporters were there, the judge was afraid to ignore the complaint of the worker. So Goldsey was arrested and held in jail for an hour, and had to pay a bond of \$400.

El Malcriado says: We are sick of being kicked and shoved and pushed around. This is one more example of why workers need a written contract and a strong union to protect their rights. Higher wages are only part of the need. We also need to be treated with respect and decency by the bosses and foremen.

FILL OUT THIS CARD AND SEND IT WITH \$2.50 TO THE ABOVE ADDRESS FOR A ONE-YEAR SUBSCRIPTION TO EL MALCRIADO SENT TO YOUR HOME EVERY TWO WEEKS FOR ONE YEAR

Mande esta tarjeta con \$2.50 (dolares) al Box 1060, Delano, para recibir durante un año su suscripción de EL MALCRIADO en su propia casa—cada dos semanas por correo.

NAME-Nombre \_\_\_\_\_

ADDRESS-Domicilio \_\_\_\_\_

CITY-Pueblo \_\_\_\_\_

STATE-Estado \_\_\_\_\_ ZIP \_\_\_\_\_

EL MALCRIADO  
P.O. BOX 1060  
DELANO, CAL. 93215

## EDITORIAL

CESAR CHAVEZ LES PIDIO A LOS TRABAJADORES EN LOS RANCHOS DE DIGIORGIO EN ARVIN Y DELANO QUE RECIBIERON SUELDO RETRASADO A CAUSA DE LA LUCHA DE LA UNION, QUE DONEN UN POCO PARA LA CAMPANA DE ORGANIZACION EN LOS RANCHOS DE GUIMARRA EN BAKERSFIELD.

LOS TRABAJADORES DEL RANCHO DIGIORGIO HAN ENSENADO UN ESPIRITO GENEROSO DE SOLIDARIDAD Y UNA FE FUERTE PARA LA UNION. EN LA JUNTA DEL UNION DEL VIERNES, 7 DE JULIO, CONTRUVIERON \$1000 A LA CAMPANA. HERMANO MACK C. LYONS, QUE ESEL ENCABEZADO DEL COMITE DEL RANCHO DIGIORGIO, DIJO QUE ALGUNOS TRABAJADORES DONARON TODO EL CHEQUE A LA CAMPANA.

HAY MUCHOS GASTOS EN UNA CAMPANA ORGANIZADORA. AUNQUE LOS ORGANIZADORES NO RECIBEN SUELDOS, LA UNION MANTIENE A SUS FAMILIAS. LA GASOLINA CUESTA MILES DE DOLARES POR MES. LOS ANUNCIOS EN EL RADIO Y LOS BOLETINES SON MUY CAROS. LA UNION YA NO HA RECUPERADO DE TODAS LAS DUEDAS DE LA CAMPANA EN DIGIORGIO EL AGOSTO PASADO. AHORA QUE TENEMOS BUENAS POSIBILIDADES DEGANAR EN OTRO RANCHO, TODOS LOS TRABAJADORES DEBEN DE SENTIRSE OBLIGADOS A AYUDAR PARA QUE LA UNION GANE OTRA VEZ. SE HA ESPERADO 50 ANOS PARA ORGANIZAR ESOS RANCHOS.

ES AHORA O NUNCA!!

## Ayude a los Niños



NEW MEXICO—Ud. puede ayudar los hijos de las personas arrestadas en la supresión de Reyes Tijerina en este estado y proveer comida para las familias y dinero para su defensa legal. Envíen las donaciones a:

SRA. ISABEL GARCIA  
Emergency Children's Fund  
8917 Guadalupe Trail N W  
Albuquerque, N. M. 87114

Ud. puede recibir 150 copias de este numero del MALCRIADO por enviar este cupon, junto con \$5.00 a: EL MALCRIADO, Box 1060, Delano, California 93215.

NOMBRE \_\_\_\_\_

DOMICILIO \_\_\_\_\_

CIUDAD \_\_\_\_\_

ESTADO Y ZIP \_\_\_\_\_

Se puede usar EL MALCRIADO para informar a sus amigos y vecinos acerca de la causa del campesino.

## UNA CARAVANA DE COMIDA

CUANDO—EL SABADO, 22 DE JULIO

LUGAR—568-47th St., OAKLAND

Y

2940-16th St., SAN FRANCISCO  
(EL LABOR TEMPLE CERCA DE MISSION ST.)

TIEMPO—8 a.m.

## Los Hombres Deben de Organizarse

El hombre es un ser eminentemente sociable, que para poder subsistir se ve en la necesidad de vivir asociado a los demás hombres formando lo que se llama una organización.

En las sociedades en que la civilización y el progreso han ido creando nuevas e infinitas necesidades, así de interés privado como de interés general, se ha hecho necesaria una organización especial del trabajador campesino, que permita a los miembros de esta dar eficaz satisfacción en su extensión.

En toda colectividad se hace indispensable, fundamental, la protección a la vida del trabajador, al fin de que pueda dedicarse a su trabajo, y no tenga que distraer parte de su tiempo y fuerzas para defenderse por si solo de sus agresores.

Por tal motivo se ha hecho necesario que ese importante trabajo sea encomendado a un grupo de personas honradas que consagren sus aptitudes y su inteligencia al servicio de esta finalidad. Ese grupo de personas las constituye la directiva de la organización a cuyo cuidado se ponen los intereses comunes. Es necesario hacer notar que la realización de dichos fines, requiere innumerables gastos que se hacen necesarios, en los cuales el miembro tiene que participar por medio de lo que le corresponda pagar por pertenecer a dicha organización; y de ese modo asegurar la conservación, la seguridad personal, la paz, la justicia y el mejoramiento de todos los que pertenezcan a la organización.

### EXITO EN CAMPAÑA EN MICHIGAN



MICHIGAN—Norberto Escamilla, de Imbay City, Michigan, se ve en medio de la foto, con un paquete de El Malcriado. En la campaña para suscripciones en Michigan condicido por representante Luis Gonzales de Adrian, Michigan, la historia de la huelga fue traída a las casas de cientos de trabajadores campesinos.

### Organizadores en New Jersey

TRENTON, NEW JERSEY—Los organizadores de trabajadores campesinos en este estado agrícola cerca de Nueva York han notado el aumento de anuncios en los ranchos que dicen: PROHIBIDA LA ENTRADA". Uno dijo "Vamos a entrar en estos campamentos, a pesar de los anuncios. Son como las plantaciones. Los Negros viven tan lejos de la casa del patrón que él no sabrá que estamos allí. De todos modos, un ranchero me amenzó con un rifle el verano pasado si entre en su rancho, pero nunca hizo nada."

Los rancheros dicen que los intrusos están fomentando los trabajadores contra ellos. Los trabajadores Negros, describidos como casi prisioneros, viven en casuchas miserables en el fondo interior de los ranchos, lejos de algunos vecinos. Los amigos de los trabajadores campesinos en New Jersey han ido al corte federal para impedir que los rancheros pongan esos anuncios. Dicen que los trabajadores campesinos tienen el derecho de recibir visitas aunque viven en un "labor camp".

### NUEVA VOLUNTARIA

Judy Whitenack, 22, era maestra de español en McFarland High School por un año terminando el junio pasado. A causa de sus contactos con los trabajadores campesinos y sus amigos en la Asistencia Rural Legal de California en McFarland se interesó mucho en los intentos de la unión de campesinos. Ahora Judy es voluntaria, trabajando tiempo completo como traductor por El Malcriado.

## EDITORIAL

The workers at the Arvin and Delano ranches of DiGiorgio Corporation who received back pay because of the union's struggle against DiGiorgio, have been asked to donate a portion of that back pay in the organizing campaign on the Guimarra Ranches in the Bakersfield area. If each

The Arvin DiGiorgio workers have shown a generous spirit of solidarity, a strong belief in the union and what it stands for. At the last Delano strike meeting, they contributed \$1000 to this campaign. Mack Lyons, chairman of the Ranch Committee, said that some workers gave their entire check.

There are many expenses in an organizing campaign. Even though the organizers are unpaid, the union is obligated to support their families. The union's gasoline bill is many thousands of dollars every month. Radio advertising and leaflets are expensive. The union is still recovering from the mountain of debt incurred by the DiGiorgio campaign last August. Now that we have a good chance at a new ranch it is the obligation of all farm workers to put their union in a winning position. These ranches have been waiting 50 years to be organized. NOW is the time it must be done, or it will NEVER happen.

## Help the children

NEW MEXICO—You can help the children of those arrested in the suppression of Reyes Tijerina in this state, provide food for the families, and money for legal defense by sending contributions to

MRS. ISABEL GARCIA  
Emergency Children's Fund  
8917 Guadalupe Trail N W  
Albuquerque, N. M. 87114

## Michigan Campaign Successful

MICHIGAN—Norberto Escamilla, of IMBAY CITY, MICHIGAN, is seen in the center of the photo, holding a bundle of El Malcriado. In the Michigan subscription campaign led by representative Luis Gonzales of ADRIAN, MICHIGAN, the story of the huelga was brought into the homes of hundreds of farm workers.

## Organizers Fight Signs in New Jersey

TRENTON, NEW JERSEY—Farm worker organizers in this far-away agricultural state near New York have commented on the increase of NO TRESPASSING signs on the farms here. One said, "We're going into these camps, signs or no signs. These farms are like plantations. The Negroes live so far away from the master's house that he won't know we're here. Anyway, one farmer who threatened to shoot me last summer if I trespassed on his farm never carried out the threat."

The farmers are charging that the trespassers are stirring up migrant employees against their employers. The Negro workers, described as almost prisoners, live in miserable shacks deep inside the farms, far away from any neighbors. Hundreds of the farm workers in New Jersey have filed an action in federal court to prevent the farmers from putting up the NO TRESPASSING signs. They say that the workers have the right to receive visitors even though they live in a labor camp.



## NEW WORKER FOR MALCRIADO

Judy Whitenack, 22, was the Spanish teacher at McFarland High School for a year ending this June. Through her contacts with the farm workers, and her friends in the California Rural Legal Assistance in McFarland, she became committed to the aims of the union and now is a full-time volunteer serving as translator for El Malcriado.

## VICTORY!

## UFWOC WINS AT ALMADEN

HOLLISTER, CALIFORNIA—The United Farm Workers won a union recognition election at Almaden Vineyards. The vote was 117 in favor of the union out of 126 eligible employees. Contract negotiations will begin July 13. The election covers Almaden's vineyards at Paicines, Los Gatos, and Livermore.

The successful election was the result of a year-long campaign by Hollister farm worker José Luna, who is the representative of the United Farm Workers. Luna was assisted by Pedro Ortega and Lalo Martinez. The Almaden Vineyards, which have produced some of the best wine in California, will have the first union contract outside the San Joaquin Valley.

Dolores Huerta, chief negotiator for the union, expects the new contract to provide important improvements in both wages and working conditions on the three ranches.

## ORGANIZE!

Man is essentially a social being, and in order to exist he must live in association with the rest of mankind, forming what may be called an organization.

In those societies where civilization and progress have kept on creating infinite new necessities, both in the public and private interest, it has been necessary to form a special farm workers' organization that would give its members a satisfactory existence.

In all collectivity, it is indispensable and fundamental that the farm worker's life be protected, so that he can dedicate himself to his work, so that he doesn't have to spend part of his time and energy defending himself alone against his enemies.

For this reason it has been necessary that this important work be entrusted to a group of honorable men who dedicate their abilities and intelligence to the attaining of these ends. These men constitute the directorate of the organization dedicated to the common interest. It is necessary to remember that the realization of these aims requires innumerable expenses, in which the membership must participate through what is appropriate for each one to pay in order to belong to the organization, in order to assure the conservation of personal security, peace, justice and the betterment of all those who belong to the organization.



FUND-RAISING DINNER, SUNDAY, JULY 16, AT 78 EL CAMINO REAL, BERKELEY, 5 p.m. TO 8 p.m., GUEST OF HONOR—LARRY ITLIONG, SPONSORED BY THE CITIZENS FOR FARM LABOR, PHILIPPIN AND CHINESE FOOD.

## FOOD CARAVAN TO DELANO

WHEN—SATURDAY, JULY 22

PLACE—568-47th St., OAKLAND  
AND

2940-16th St., SAN FRANCISCO  
(LABOR TEMPLE NEAR MISSION STREET)

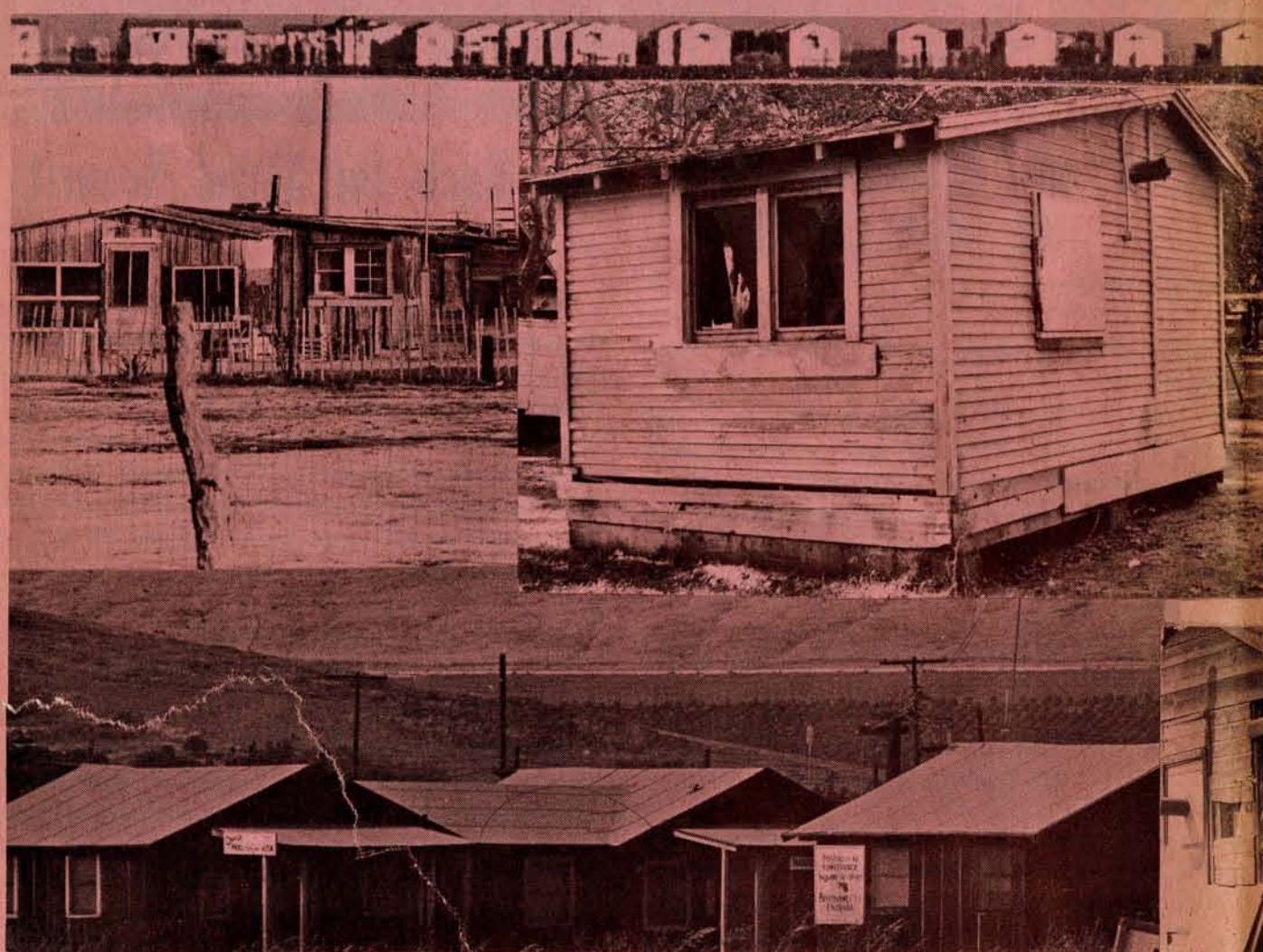
TIME—8 a.m.

# La Voz del Campesino

## El Malcriado

**LABOR CAMPS  
EXPUESTOS**

**Heinz Labor  
Camps Exposed**



SOUTH BEND, INDIANA—Los horribles "labor camps" de la H. J. Heinz Co. (preparadores de tomates) fueron expuestos en un examen de testigos federal el mes pasado. El jurado: trabajadores campesinos. El veredicto: culpable. Cuatro "labor camps" fueron declarados como "adecuados", 209 como "desesperadamente inadecuados". La Heinz Co. fue acusado de operar ocho "labor camps" en los condados de Marshall y St. Joseph bajo condiciones subhumanas. El juez en el examen de testigos dijo que Heinz va a cerrar todos sus "labor camps" y que eso podia ser una actitud de "al infierno con Uds." para con los trabajadores campesinos migrantes que pisan los tomates de Heinz.

SOUTH BEND, INDIANA—The miserable labor camps of H. J. Heinz Co. (tomato processors) were exposed in a federal public hearing last month. The jury: farm workers. The verdict: guilty. Four labor camps were declared "adequate", 209 as "hopelessly inadequate". The Heinz Company was charged with operating eight labor camps in Marshall and St. Joseph counties under "subhuman conditions". The judge at the hearings said that Heinz is closing all of its camps and that this might be with a "to hell with you" attitude toward the migrant farm workers who pick Heinz' tomatoes.

A FARM WORKER'S VIEW:

## Democracy v.s. Communism

(Ed. Note: El Malcriado did not suggest the writing of this article. It was given to us for publication by Epifanio Camacho, a farm worker who has written previously for us and who wanted us to print the farm workers' views on this issue.)

Democracy is a word which comes from two Greek words: "demos," which means the "people"; and "kratos," "authority." That is, a government in which the people exercise the ruling power. From this definition, democracy is supposed to be contrary to what is called Communism. Even though we live in a country which—it is said—is democratic, we the farm workers don't know what democracy is; because of our ignorance we have always been shortchanged ("Sold cat instead of rabbit meat"). And all because we have not been informed clearly what democracy is. And we don't doubt that democracy is a good thing if it really is what people make it out to be.

It follows that, if we don't know what democracy is even though we live in the U.S., we are going to know even less about Communism. Especially since there isn't supposed to be any Communism here. Let's take a look at what Communism is said to be.

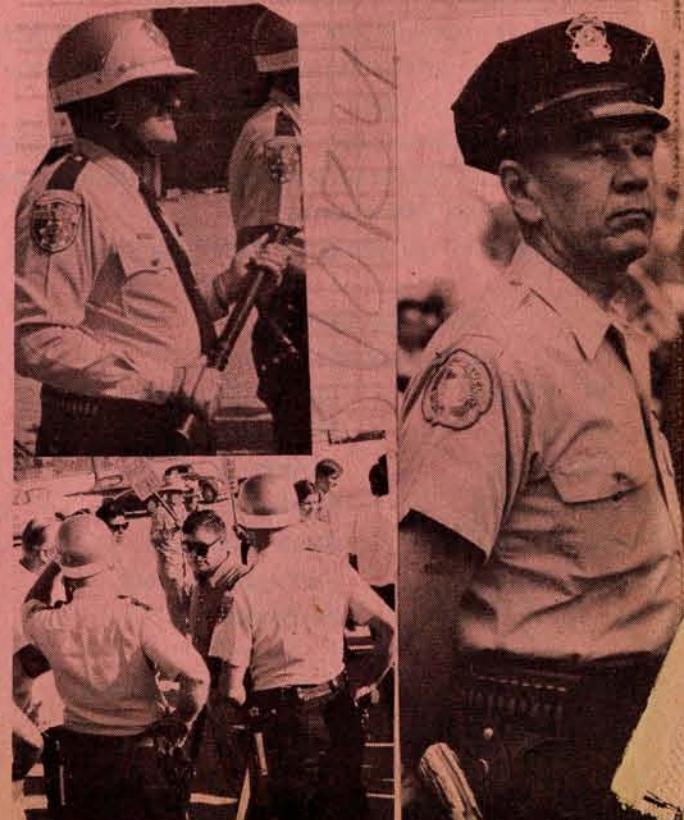
Communism teaches three main points: the control of and profits from the economic system of a country should be in the hands of the workers; goods should be distributed according to their needs; and social classes must be destroyed. The politics of the Communist Party in Russia—as in other countries which have established the same system—is based on what is called "the dictatorship of the proletariat," which means that the men who earn their bread from the work of their hands—in the field or factory—control the government.

We can safely say that in the United States no one wants to abolish the structure of society—and least of all do they want to get rid of the poor class (that of the farm workers). And no one has any desire whatsoever to establish a strict government upon the workers—least of all in Texas, Delano or other parts—so there just can't be any Communism in the U.S. But those who are still confused keep calling us poor farm workers Communists.

Who are the police?  
What are the police for?  
What place do the police occupy in society?  
Why are the police spoken of in such a derogatory manner?

There are many questions to this effect. Actually the police are so important that it would be impossible to live without them; but everything depends on how well those in charge of police activity handle their authority. Each man on the police force is a representative of the complete authority and not of just one authority, and he exists to protect society, not to harm it. As we go back in history we can see that the police have done a lot of good as well as bad, especially in the history of the unorganized worker who has wanted to organize into unions. Each union that has started to form has had its disputes with the "patrones", and these "patrones" have never attacked the unions merely through legal means, but have used the police to brutally attack the workers.

As for the men who make up the police force, they are not the authority, but rather are representatives of the authority. The authority is



composed of other persons, like the judges, for example; if these judges are irresponsible, then that irresponsibility is reflected in each policeman who obeys them. This is one reason why the police look bad to the general public.

If each man on the police force would remind himself continually of his responsibility as an honorable man, perhaps he would quit his job rather than go on obeying orders from these judges who are irresponsible, and often in cahoots with wealthy men, politicians and ranchers.

This is why no policeman who obeys orders from judges or dishonest bosses is exempt from the blame for acts committed by him, even if they are just orders to be obeyed. He can't get out of it by saying that he was just obeying orders or that those who are criticizing are speaking of the police in general and not him in particular. There are respectable men on the police force, but there are also dishonorable men and even racists, and these are the ones who dishonor the whole force by the acts they commit.

Each man on the police force is instructed very carefully in his work. For example, he knows what procedure to follow in each case that comes up; he knows which crimes are to be pursued officially; he knows what is a common crime, and what is a federal crime. Any man who doesn't know all this and much more, neither can nor should be a policeman.

Then it is clear that when a policeman does something wrong it is for one of two reasons, or possibly both. Either he isn't aware of his duty, or he is a puppet of those who pay him or give him orders. For example, all the arrests and harm done by the police because of the strike in Delano, California, and Rio Grande, Texas, has been justified because the policemen were blindly obeying orders from dishonorable bosses or judges, or from ranchers who have the judges, bosses, and police at their disposal. Any time a policeman voluntarily commits a wrong deed, his name should be mentioned, instead of just mentioning the police in general, so that if there are policemen without blame, their reputations wouldn't be ruined by those who are to blame.

Policemen are all instructed to have good manners, to be kind, courteous and to comply with their obligations to their profession and the law. There is no doubt that if the police listened to these instructions they wouldn't be such an easy object of criticism and scorn.

**NOW!  
FARM WORKERS  
CREDIT UNION**

\$  
Instead of saving your money on your person, or in a bank, put it in the FARM WORKERS CREDIT UNION (El Banco de los Campesinos) and get all the benefits that it offers. Write to P.O. Box 894, Delano, Calif. 93215

**A Practical Way of Helping Us**

When Shopping in  
BAY AREA COOPS

**Use CO-OP No. 47947**

You can receive 150 copies of this issue of El Malcriado by sending this coupon, plus \$5.00 to El MALCRIADO, Box 1060, Delano, Cal. 93215.  
NAME \_\_\_\_\_  
ADDRESS \_\_\_\_\_  
TOWN \_\_\_\_\_  
STATE & ZIP \_\_\_\_\_

Use EL MALCRIADO to inform your friends and neighbors of the cause of the farm worker.

**LA GASOLINERA  
COOPERATIVA  
DE LA UNION**

**Precios Especiales**

**Special Prices**

PARA SOCIOS DE CUALQUIER UNION  
FOR MEMBERS OF ALL UNIONS

REGULAR

**29.9**

PARA LAS DEMAS PERSONAS

FOR EVERYONE ELSE

REGULAR

**30.9**

**FARM WORKERS  
CO-OP  
GAS STATION**



ETHYL

**34.9**

ETHYL

**35.9**

10% Off to All Union Members  
On Tires and Accessories

Menos 10% para Todos los Socios  
Que Compran Llantas y Accesorios



## Cartas al Editor

### 19 Votos de Confianza

Señor Redactor del Malcriado:

Atendiendo su muy amable carta en la que veo que es muy conveniente la cooperación de todos para que nos muera El Malcriado.

Pues entonces así yo, mis compatriotas, camaradas, y compañeros de trabajo juntamos esta pequeña cantidad para darles una alivio a jala que se dé mucha utilidad.

Y aquí le mando los nombres de todos los camaradas y compañeros de trabajo que empezaron conmigo para juntar esta cantidad.

Y por favor quiero que sus nombres los pase al periódico El Malcriado para que cuando lean el periódico se den cuenta.

Si se despide su amigo y humilde servidor,

Santiago Arenas  
de Bakersfield, y  
B. M. Flores Juan Vásquez  
B. Silva M. Luera  
J. Canchola Arturo R. López  
Jesus Gómez Santos Ceniceros  
Jesus Montaño Juan Arellano  
Miguel Gonzales Cornelio Arias  
Jose M. Gómez Si Blake  
M. G. Sanchez I. García  
Martin Morin Johnny Hernández  
Sanuaga Arenas Benny Juárez

## Arizona

Estimados amigos:

El aire vuela sobre los files de cebolla en el valle del sol (o más bien el valle de vergüenza) y los trabajadores agrícolas trabajan desesperadamente, tratando de ganar el dólar para comer y poder vivir siquiera otro día, porque el tapeo de cebolla no más dura coma seis semanas en el condado de Maricopa, Arizona. En su desesperación, para poder ganar el dólar para mantener sus familias, los padres sacan a sus hijos de la escuela, niños que deberían de estar estudiando, niños que apenas pueden portar los baldes llenos de cebolla tapiada.

Y por qué existe esto?

En este caso particular me refiero a la compañía Salinas Growers (que tiene haciendas en Arizona, como en California y en Texas). Esta compañía emplea un contratista mayor que se llama Jose Rodriguez, y el emplea contratistas menores, y cada uno de estos contratistas tiene que ganar dinero. De dónde va a salir este dinero? Pues de dónde si no del sudor de ese trabajador campesino que desesperadamente trabaja con su familia y hijos que deberían estar en la escuela.

Aquí los trabajadores no más les pagan 25¢ el saco de cebolla tapiada y siete años pasados les pagaban 35¢ el saco, y ahora que el costo de vida esta más alto, los rancheros y los contratistas le pagan menos a la gente campesina.

Esta es una de las tragedias de Arizona, donde los rancheros y los contratistas se hacen ricos y los trabajadores agrícolas tienen que sacar a sus hijos de la escuela para ganar el pan de mañana.

Gustavo Gutierrez  
Tempe, Arizona.

## DISCRIMINACION

Sr. Editor:

A parte de los problemas de Pete Velasco y sus winos, también tenemos dificultades con los miembros y oficiales de la Richgrove Community Organization. La noche del martes 27 junio, 1967, tuve el honor de poder participar a la junta de la Richgrove Community Organization por segunda vez.

Vide mucha gente pobre y humilde, pero al pesar de ser pobres y humildes tienen valor

## Letters to the Editor

### WHO IS TEARING UP EL MALCRIADO?

Dear Friends:

Enclosed is another subscription to El Malcriado.

I'd like to ask you a question: Why is it that everyone in this valley who has a subscription to El Malcriado receives his copy all ripped up and torn? I was just wondering whether this happens on the road or whether you mail them out that way, because it requires a superhuman effort even to read it.

I leave this in your hands.

Always at your service,  
ABEL DE LUNA  
St. Helena, California

EL MALCRIADO SAYS: We do not knowingly send out torn copies of El Malcriado. Sometimes the post office is rough on them, sometimes our high speed automatic press rips them a little. If you are saving them and it is important for you to have a clean, unripped copy, ask us for one and we will send it to you. However, we believe that the contents of the paper are more important than the appearance. There are many beautiful newspapers that do not tell the truth. And like all real malcriados, we are not very beautiful.

### Nineteen Votes of Confidence

To the Editor of El Malcriado:

With reference to your kind letter, I see that everybody's cooperation is necessary so that El Malcriado doesn't die on us.

For this reason some of my fellow workers and I have raised this small amount of money to help you, and we hope that it will be useful to you.

I'm also sending you the names of all my fellow workers who contributed to this amount. Please put them in El Malcriado so they can see their names when they read the paper.

Your friend and humble servant,  
Santiago Arenas from Bakersfield  
and  
B. M. Flores Benny Juárez  
B. Silva M. Luera  
J. Canchola Arturo R. López  
Jesus Gómez Santos Ceniceros  
Jesus Montaño Juan Arellano  
Miguel Gonzales Cornelio Arias  
Jose M. Gómez Si Blake  
M. G. Sanchez I. García  
Martin Morin Johnny Hernández

### NEWS FROM THE 'JACK LONDON' MINISTER



Dear Bill:

We're so sorry to hear of your troubles. Wish this check could be for more, but I'm afraid the end of the month is upon us. Hope it will help a little, anyway.

We are all fine and David is enthralled with his work. His project is growing by leaps and bounds. Can you believe it—they've won three rent strikes! All in all it was a good move, but I sure miss the Huelga.

MRS. DAVID HAVENS  
Miami, Florida

### How Much for Social Security?

El Malcriado:

We worked for Pancho Ancheta, a contractor in Earlimart, and he paid us insufficiently for the work we did. He said on the telephone that what we didn't get went for Social Security, but I'm sure that they couldn't have taken that much for Social Security. It's because of things like this that I'm appealing to all farm workers everywhere: We must unite and put an end to these coyotes!

JOSE MORONE,  
Earlimart, California

EL MALCRIADO SAYS: We receive letters every day about workers being cheated by contractors and growers, or forced to work under degrading conditions. The only answer is: stand up for your rights; join the union as soon as you can; work together with us until the day when every farm worker in California is under a union contract. Realize that the only way you will get anything is to organize together with your fellow workers.

A few facts: Any contractor who is taking more than 44¢ for every \$10.00 for Social Security is cheating you. This is the rate established by the federal government. If you are a member of the farm workers union and get cheated this way, notify the Farm Workers Service Center, Box 460, Delano, California.

### A LITTLE BIT OF SHAME

El Malcriado:

Please print this in El Malcriado.

To begin with, we went to work to pick apricots, because they had said that the work was for both men and women, but when we got there, they told us that they didn't need women.

I decided to go back home, but as we were leaving I saw a lot of people who preferred to leave their families or wives in the car.

To my way of thinking, I wish these people had a little bit of shame. How can they work when the rest of their family isn't accepted, when they came from so far away? (Wasco)

This was in Cawelo with S. A. Camp.

Your servant,  
P.O.L.

## Richgrove

To the Editor:

Besides the problems we have with Pete Velasco and his winos, we also have problems with members and officials of the Richgrove Community Organization. The evening of June 27, 1967, I had the honor of being able to participate in a meeting of this organization for the second time. I saw a lot of poor, humble people who, in spite of being poor, had enough civic spirit to present the problems of Richgrove before the Board of Directors of this organization and Tulare County. These people are fighting because they have been told that we don't have blue eyes like some Mexicans in Richgrove.

As far as I am concerned, I have noticed that on this Board we have one person who works in a day nursery, one who works in Delano for a good salary, and a "rancherito" who is just beginning to plant. Poor rancherito! He wants to have wings. He plants 4000 acres of alfalfa and wheat. Pobrecito! The rancher is just beginning to feel the UFWOC sniffing at his heels. But the most important thing is that this Anglo-Saxon is causing us Mexicans in Richgrove to fight among ourselves. What I'd like to see from this organization is action, because what we want in Richgrove is to be heard, and to make changes.

I will be giving you more information on this. I hope to read this article in the next El Malcriado.

A resident of Richgrove

MRS. DAVID HAVENS  
Miami, Florida

## Cartas al Editor

Queridos Amigos:

"Los Amigos de la Huelga" fue organizado aquí en Chicago para "promover el bienestar general de los mexicanos-americanos en los Estados Unidos y para organizar soporte para las organizaciones de trabajadores campesinos." Las calificaciones para tener oficio son: experiencia de dos años como trabajador campesino. Cuatro de cinco miembros deben haber sido trabajadores campesinos por un mínimo de dos años.

Tenemos un señor que es responsable para vender suscripciones a El Malcriado, con seis trabajando con él. Les aseguro que tendremos resultados dentro de una semana.

Ahora estamos organizando soporte entre los trabajadores mexicanos-americanos y los que eran trabajadores campesinos. Hasta ahora mismo nuestro comité en el Ford Stamping Plant en Chicago Heights (Local 588, Trabajadores Automotores Unidos) ha aumentado \$502 de un baile y mandamos un cheque a Gilbert Padilla en Rio Grande City, Texas.

Si quieren mencionar esto en su periódico, favor de dar el crédito para todo eso a Sr. y Sra. Alvaro Alvarez, que están encargados de aumentar fondos, y al presidente local John Conway — UAW 588.

Con la esperanza de poder ayudarles en promover El Malcriado.

JOHN SUTCLIFFE  
Chicago, Illinois

UN MEDICO QUE DICE:

### 'AL INFIERNO CON LA HUELGA'

Por ERNESTO GARCIA LAREDO  
Poplar, California

Lo que en seguida les voy a relatar es una experiencia que a mí y a mi esposa nos pasó el pasado viernes, 8 de junio 1967 en una oficina de un médico en la ciudad de Porterville. Estando dos de mis niños malos, decidimos llevarlos con el médico que ha atendido a todos mis niños por los últimos cinco años. Este médico es especialista en niños y se llama Troy Cox.

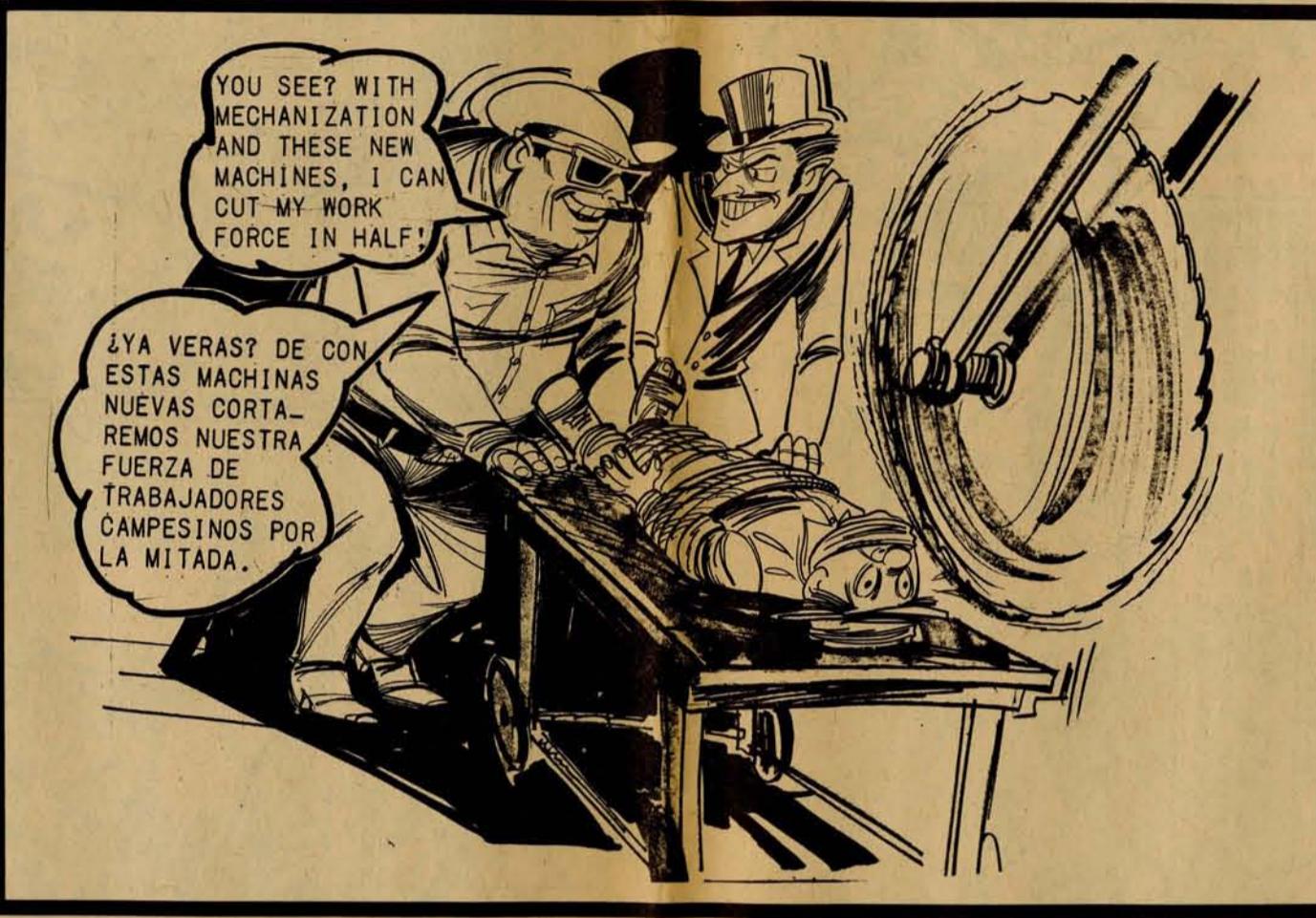
Estando examinando a los niños el médico se me quedaba viendo a la bolsa izquierda de mi camisa donde por los últimos 20 meses he cargado un botón de "Huelga de Delano". Despues que terminó la examinación, se me acercó a mí leyendo lo que en el botón decía. Pego un salto para arriba como si un rayo le hubiera caído en la cabeza, y apretando los puños me gritó "Huelga de Delano!" Yo confundido no sabiendo si el estaba alabando nuestro movimiento o estaba maldiciéndolo, me quedé callado.

Luego me preguntó "Qué haces tú en la huelga?" y yo orgulloso le contesté "Soy representante de la unión." El me preguntó "Y tú con quién estás en huelga? Yo le contesté que directamente estoy en huelga con la autoridad de casa del condado de Tulare en los campos de Woodville y Linnell, pero que como representante y miembro de la unión estoy envuelto en el movimiento de Delano, y el me contestó que para él la palabra Huelga es sufrimiento, que, qué derecho tenemos nosotros para hacer sufrir al condado de Tulare?

Yo le dije que no estamos en huelga con el condado sino que con la administración de casas que es un grupo de personas que se están haciendo ricos con nosotros y que para mí este grupo de personas son irresponsables. El me interrumpió y me dijo que por lo que en Delano está pasando, que hemos perdido un amigo, y que el y dos médicos más en todo el condado de Tulare eran Demócratas Liberales haciendo propaganda por Roosevelt para presidente! (Quién sabe lo que quiera decir eso!) Dijo que creía en la justicia social pero que en Delano tenían mucho elemento suversivo que era una amenaza al sistema democrático en el cual vivía y que el repugnaba a Cesar Chavez porque era un organizador profesional entrenado por Linsky, refiriéndose a Sol Alinsky. También dijo que la mayor parte del personal de la unión tenían la misma filosofía de la China Roja y de Rusia.

Entonces me enojé bastante y le dije que yo vine en busca de sus servicios profesionales y no en busca de su opinión personal. Pero en

EL MALCRIADO DICE: Sus intentos son muy altos, y los requisitos para hacerse miembros son admirables. Si todas las organizaciones que quieren ayudarles a los campesinos tuvieron los mismos requisitos, ganaríamos la huelga muy pronto. Las personas que hagan trabajando en los campos comprenden sus problemas mejor que los de afuera. Queremos buen éxito a LOS AMIGOS DE LA HUELGA, y les agradecemos por su soporte de El Malcriado.



## Letters to the Editor

### \$502 to Rio Grande

Dear Friends:

"Los Amigos de la Huelga" is organized here for the express purpose to "promote the general welfare of the Mexican-American people in the State of Illinois and in the United States and to organize support for organizations of

farm workers." To qualify for any office, a member must have had a minimum of two years employment as a farm worker. Four out of every five members must have been farm workers for at least two years.

We have a man especially responsible for selling subscriptions to El Malcriado, with six workers under him to start. I can assure you that we will have results for you within a week.

We are organizing support among the Mexican-American working people and ex-farm workers. So far our committee in the Ford Stamping Plant in Chicago Heights (Local 588 United Auto Workers) has raised \$502.04 from a benefit dance and a check was mailed to Gilbert Padilla in Rio Grande City.

Just in case you should choose to mention any of this in your paper, please give the credit to Mr. and Mrs. Alvaro Alvarez, who are in charge of fund-raising, and to the cooperation of our Local President, John Conway UAW 588.

Looking forward to working with you to promote El Malcriado.

JOHN SUTCLIFFE  
Chicago, Illinois

EL MALCRIADO SAYS: Your purpose is a high one and the requirements for membership are admirable. If all organizations which pretend to help the farm worker had the same requirements, we would quickly win the huelga. People who have worked in the fields have a much better understanding of how to deal with their problems than outsiders. We wish success to LOS AMIGOS DE LA HUELGA, and we thank them for their support of El Malcriado.

A DOCTOR WHO SAYS:

### 'To Hell with the Strike'

By ERNEST G. LAREDO  
Poplar, California

What I'm going to relate to you now is an experience that my wife and I had in a doctor's office in Porterville, last Friday, June 8, 1967. Since two of my children were sick, we decided to take them to the doctor who had taken care of them for the last five years. He's a pediatrician and his name is Troy Cox.

While he was examining the children, I noticed that the doctor was staring at my left shirt pocket where I have been wearing my Huelga button for the past 20 months. After he finished the examination he came closer to me and read what the button said. He jumped as if a bolt of lightning had hit him and, hitting his fists together, he shouted Huelga! I was a little confused since I couldn't tell whether he was shouting for or against our movement, so I didn't say anything.

Then he asked me what I did in the Huelga and I proudly replied that I was a representative for the union. Then he asked me who I was on strike against. I answered him that I was on direct strike with the Housing Authority of Tulare County in the camps at Woodville and Linnell, but that as a member of the union I was also involved in the Delano movement. He answered me that as far as he was concerned, the word Huelga meant suffering, and what right did we have to make Tulare County suffer? I replied that we were not on strike against the county but against the Housing Authority, a group of irresponsible people who are getting rich at our expense. He interrupted me and said that because of what was happening in Delano we had lost a friend, because he and two other doctors in Tulare County were "liberal Democrats" in favor of Roosevelt for president. (Whatever that means!) He said that he believed in social justice but that in Delano there was a large subversive element that was a threat to the democratic system and that he couldn't stand Cesar Chavez because he was a professional organizer trained by Sol Alinsky. He said also that most of the union personnel had the same philosophy as Red China and Russia.

At this point I became angry and told him that I had come to him for his professional services, and not for his personal opinion. I said that in answer to what he said, this type of accusation was very common for anybody who was working for social justice. At the same time I told him he had no right to make use of my visit to tell me all these things. To my surprise he answered that he had had to exert a super-human effort not to say anything to me about this on my other visits, but with my Huelga button I was stepping on his face and couldn't I tell him where he could get a button that said "To hell with the Strike".

Then I told him to give my children their shots so that we could go, and that I would be glad to talk to him any other time about the strike, but not in his office. I also told him that when I left I was going to pay him everything that I owed him so that they couldn't bother me by sending the bill to my house, and also that I wanted him to destroy my children's medical record, since I was never coming back to him again. He told me that I shouldn't feel that way, and I answered him that I wasn't going to bring my children there so that he could make himself richer and thereby stronger for fighting against our cause. I also said that I was going to tell all my friends and relatives that he was against the union. He said "Don't threaten me", and I said that I wasn't threatening him, but that we weren't going to fatten up anybody who was against us. We paid him and left.

### INHUMAN CONDITIONS IN ARIZONA

Dear Friends:

The wind blows across the rows of onions in the valley of the sun (or more correctly, the valley of shame), and the farm workers work desperately, trying to earn a dollar to eat and to be able to live just one more day, because the season for topping onions only lasts about six weeks in Maricopa County, Arizona.

In their desperate attempt to earn enough money to support their families, the parents take their children out of school, those children who should be studying, those children who can hardly carry the buckets full of topped onions. And why does this happen?

In this particular instance I am referring to Salinas Growers (which has holdings in Arizona as well as Texas and California). This company employs one major contractor whose name is Jose Rodriguez, and who employs several minor contractors, all of whom have to earn their money. Where is this money going to come from? Well, from no other place than from the sweat of the farm worker's brow, this farm worker who is desperately working with his family and his children who should be in school.

Here the farm workers are only paid 25¢ per sack of topped onions, and seven years ago they were paid 35¢ a sack. Now that the cost of living is higher, the ranchers and the contractors pay the farm worker less.

This is one of the tragedies of Arizona, where the ranchers and the contractors become rich, and the agricultural workers have to take their children out of school in order to earn tomorrow's bread.

GUSTAVO GUTIERREZ  
Tempe, Arizona

# LA DOLCE VITA EN EL NORTE

"HONORIO! HOW DID YOU GET HERE?"  
"IT'S GOOD TO SEE YOU AGAIN, PAL."  
"THE ONLY IDENTIFICATION THIS MEXICAN IS CARRYING IS THIS PASSPORT SAYING 'PEPE PEPENO'. NO PRESS CARD, NO NOTHING. COULD BE A SPY!"

# THE SWEET LIFE IN THE NORTH

BY ANDRES ZERMENO, BILL ESHER, & TONY MENDEZ  
COPYRIGHT 1967 BY FARM WORKER PRESS, INC.

OUR FOUR FRIENDS HAVE ARRIVED, BY DIFFERENT PATHS, AT THE ENTRANCE OF BLEEDMAN'S VINEYARD AT COACHELLA, CALIF. BOUNCING AROUND IN THE BACK OF THE SCAB CONTRACTOR'S TRUCK, NONE OF THEM KNOW WHAT WILL HAPPEN WHEN THEY TRY TO CROSS THE STRIKE LINE.

